



Mësojmë anglisht



sipas metodës së BBC-së

Lesson 1

My name is Donna Presley Earley and I'm first cousin to Elvis Presley. "Can't Help Falling in Love" is my favourite song. That's because it was one of Elvis's favourites and he always ended his concerts with it.

But more importantly and more personal than that, it's the song that my husband used to sing to me when we were dating - and it's been kind of our song ever since.

Oh, gee, Elvis was larger than life and such a wonderful and fun-loving human being. He was so generous and kind to everyone. Everyone knows the superstar - the legend. But very few people know the human being and what a kind and loving man he was.

I get e-mail and phone calls from all over the world - and I've met people from all over the world. Everyone that has that love for Elvis continues that love on for the family and friends of Elvis and I appreciate that so much because that's, that's what Elvis was all about.

Vocabulary / fjalor

first cousin - kushëri i parë

favourite - i preferuar, i parapëlqyer

song – këngë

to end - përfundoj, mbaroj

husband - bashkëshort

sing - këndoj

to date - dal me dikë (që dashuroj)

larger than life - më i madh se vetë jeta (shprehje në anglisht që tregon madhësinë e personalitetit të dikujt)

fun-loving - që i pëlqen hareja, gëzimi, veprimtaritë e gëzueshme

generous – bujar

kind - i sjellshëm, i mirë

human being - qenie njerëzore, njeri

e-mail - postë elektronike

phone calls – telefonata

to appreciate – vlerësoj

Explanations / shpjegime

If you can't help doing something - it means that you can't stop it, can't do anything about it - it just happens - and that's it! (Ne shqip: Nuk mundem t'i rezistoj një ndjenje të brendshme/ nuk mundem ta mbaj/kontrolloj një veprim.)

Për shembull:

I can't help crying - S'e mbaj dot të qarët

I can't help laughing - S'e mbaj dot të qeshurit, etj.

more importantly... - çka është më e rëndësishme

ever since - që nga ajo kohë

from all over the world - nga e gjithë bota

that's what Elvis was all about - ky ishte Elvizi / ja se ç'përfaqësonte Elvizi

Lesson 2

"One of my favourite memories of Elvis was when I was eighteen years old. It was very seldom that you got to spend one on one time with Elvis, because there were usually other family members and friends around. This one particular evening I was spending the night at Graceland - his home - and I was in my grandmother Dodger's room and Elvis came in there and he sat down on the floor yoga style in front of my chair and he was asking me about my aspirations, what I wanted to do when I graduated from high school, who I was dating and so forth.

He gave me some advice that I've held with me for my entire life - and I've passed it on to my children and now my little grand-daughter - that as long as you have faith in God and you have faith in yourself, then don't ever let anyone else tell you that you can't accomplish anything - because you can do whatever you want to do."

Vocabulary / fjalor

favourite - i preferuar, i parapëlqyer

memories – kujtime

seldom - shumë rrallë, pothuaj asnjëherë

(Seldom ka kuptimin negativ - pothuaj kurrë; për të thënë rrallë, ose rrallëherë në anglisht përdoret rarely)

family members - pjesëtarët e familjes

to be around - me qenë rrotull/rreth e qark

particular - i veçantë

to spend the night - kaloj natën

to graduate from - mbaroj shkollën, diplomohem

high school - (në SHBA) shkollë e mesme

to date - dal me dikë (të dashurin)

advice - këshillë/këshilla

to give advice - jap këshilla

entire - e gjithë/ e tërë

to pass on advice - i kaloj këshillat (një brezi tjetër)

faith – besim

to accomplish - kryej, realizoj

Explanations / shpjegime

advice - këshillë/këshilla.

Ky emër në anglisht përdoret vetëm me formën e njëjës. Megjithatë, advice zakonisht ka kuptimin e shumës, dhe në qoftë se duam të bëjmë dallimin njëjës-shumës themi: "a piece of advice" ('Let me give you a piece of advice') për njëjës dhe "a few pieces of advice" ose "some advice" ('Let me give you some advice') për shumës.

Çfarë mund të bësh me këshillat:

You can give it, ask for it, want it, listen to it, follow it, take it, seek it, heed it, act on it... etc.

'It was very seldom that you got to spend one on one time with Elvis'- Shumë rrallë qëllonte që të jepej mundësia të kaloje kohë vetëm për vetëm me Elvisin.

one on one time (AmE) = one to one, face to face (BrE) - vetëm për vetëm

Lesson 3

"My name is Sasha Abramovich. I was born in St. Petersburg, Russia. I came to London in March 2000. The song is All Shook Up. It's about love and you know that's great..."

The first I met Elvis [was] in my childhood. My father spent three years in Indonesia in the early 60's and he brought some tapes from there and on these tapes there were different sorts of music, but of course Elvis. And so that's how the whole thing started.

My father told me in the later 50's when Elvis was so huge in the United States and all over the world, the early rock and roll years, you couldn't buy his records at all in Russia and he was literally banned.

Of course, some people knew about him and they were listening to radio stations and they knew Elvis was great. So what they did, they did [made] their own records - somehow some people managed to smuggle the records. And what they did they used X-ray film - you could actually see the ribs - yes, and they used X-ray film to cut the record.

We had some very bad copies. We used to trade copies, exchange copies, tapes. It was usually third or fourth copy - very bad quality. You could just hear some scratches and noises and then 'Oh, All Shook Up', Oh, but that was great - that was pure Elvis."

"Hi, this is Elvis Presley. I guess the first thing people want to know is why I can't stand still when I'm singing. Some people tap their feet; some people snap their fingers and some people just sway back and forth. I just sort of do them all together, I guess."

Vocabulary / fjalor

to be born - me u lindë/ kam lindur
to meet – takoj
childhood – fëmijëri
to bring – sjell
tape - shirit manjetofoni
huge - jashtëzakonisht i madh
record - pllakë/disk
gramafoniliterally - fjalë për fjalë, me plot kuptimin e fjalës
banned - i ndaluar
to smuggle - fus kontrabandë
X-ray film - film radioskopie
rib - brinjëto cut - këtu = to make
copy - kopje
to copy – kopjoj
to trade - shkëmbej, tregëtoj
to exchange – shkëmbej
quality – cilësi
scratches – gërvishitje
noises – zhurma
pure - i/e pastër
to stand still - qëndroj në vend, pa lëvizur
to tap - përplas këmbët (sipas ritmit të muzikës)
to snap - kërcas gishtat (sipas ritmit të muzikës)
to sway – lëkundem
hips – vithet

Explanations / shpjegime:

in the early 60's - në fillimet e viteve '60
that's how the whole thing started - ja se si filloi e gjitha

Lesson 4

"All these people I knew at that time, they wanted to learn English because they wanted to understand what Elvis is [was] singing about - so they felt what it was all about, but they wanted to really understand the words.

That was something I can't even describe. That was one word, maybe, freedom. Because he was free - he was just telling us what he feels [felt], and this comes straight to your heart. All these people I knew at that time, they wanted to learn English because they wanted to understand what Elvis is [was] singing about.

That's how the whole thing started in the Soviet Union. It was like an underground thing and people could be really penalised for this, even arrested maybe for some months. ... They risked, but they had it.

We had all these tapes - we couldn't afford a record. The cost of a record, the price for it in Russia, you couldn't buy it at that time, let's say in 1977-78, so it was about 60 roubles for one record. The monthly wages for an average engineer was 120 per month, so two records per month and nothing to eat. But that was a great time, that was a really great time - my teenage years.

There was a small article in a Soviet newspaper at that time - just a very small column with a photo - one of the worst ones, I think, when he was really out of his usual shape. Somebody who wrote this article, he was just joking about it, about his death. So he said: 'Oh, the so-called King of Rock and Roll finally died in his huge mansion.' It was like a day of mourning for all of us. We couldn't believe it, because he was so young, always, he was so full of energy and we hadn't seen him in the years of decline, you know, the last two years we hadn't seen him.

Vocabulary / fjalor

to learn - mësoj

to understand - kuptoj

to feel - ndiej

freedom - liri

free - i lirë

underground - këtu: e nëndheshme, veprimtari e fshehtë

to be penalised - dënohem

to be arrested - arrestohem

to risk - rrezikojtape - shirit manjetofoni

to afford - kam mundësi të paguaj; jam në gjendje të paguaj.

record - pllakë/disk gramafoni

cost - kostoprice – çmim

monthly wages - rroga mujore

average – mesatare

engineer – inxhinier

to eat – ha

teenage years - vitet e adoleshencës

to joke - bëj shaka

death – vdekje

the so-called - i ashtu-quajhuri

to die – vdes

mansion - shtëpi, rezidencë (zakonisht një shtëpi madhështore)

mourning - mbajtje zi për dikë që ka vdekur

full of energy - plot me energji

decline - rënie,

Explanations / shpjegime:

what Elvis is singing about - se për çfarë po këndon Elvizi

this comes straight to your heart - kjo të hyn drejt e në zemër; i flet zemrës drejtpërdrejt

that's how the whole thing started - ja se si filloi e gjithë kjo

out of shape - jo në formë (nga ana fizike)/ i shformuar

'out of his usual shape' - Jo në formën e vet të zakonshme

Lesson 5

"Hi, my name is Di Gregory and I do an act called Elvis the Girl, and I'm from Brighton in England. I dress up as Elvis, I kind of look a little bit like Elvis and I've always wanted to do an Elvis impersonation since I was about nine years old, and finally I'm there.

There's something special about Elvis, because I didn't even know what he sounded like. I saw a picture of him and that was it. I was in love with Elvis after seeing my first picture [of him], but I didn't even know what he sounded like, so it was purely on what he looked like.

I thought, I don't even know what he sounded like, so I saved up my pocket money, went out and bought my first Elvis album. Ever since then my brother and I used to kind of get on the dressing table and pretend to be Elvis even then. Yeah, I had a piece of wood with a bit of string coming off the bottom - so, quite professional.

Elvis sang this version in 1960. And in 1970 something or other, Elvis did a live, on-stage version of "Are You Lonesome Tonight". Elvis said: "Do the chairs in your parlour seem empty and bare, do you gaze at your bald head and wish you had hair", and then spontaneously burst into laughter, much to the delight of the fans. But for the rest of the song, he just could not sing, the rest of the song, because he was laughing too much.

Vocabulary / fjalor

lonesome (AmE) - i vetmuar, i trishtuar nga vetmia,

act - këtu: numër artistik

to dress up as - vishem si

impersonation - imitim i dikujt

to sound – tingëlloj

to save up – kursej

pocket money - pare xhepi

dressing table - komo tualeti

to pretend - bëj gjoja

wood – dru

string – spango

professional - profesional (këtu kuptimi është ironik)

parlour - dhomë ndenjjeje, pritjeje

empty – bosh

bare - i zhveshur

to gaze - ngul sytë me një vështrim të përhumbur

bald head - kokë tullace

to wish - dëshiroj

hair – flokë

to burst into laughter - shpërthej në të qeshura

Explanations / shpjegime:**what he sounded like** - si tingëllonte**what he looked like** - si ishte nga pamja**it was purely on what he looked like** - thjesht vetëm nga pamja e jashme**a live, on-stage version** - një version i rregjistruar nga skena, ku Elvsi këndonte drejtpërsëdrejti dhe jo mbi version të rregjistruar në studio**much to the delight of the fans** - për kënaqësinë e madhe të adhuruesve të tij**Lesson 6**

Yes, I've been in lots of bands in the past. I had a bit of space in my life and I filled it with Elvis. As I said, I've always wanted to do it and I saw an advert in a local paper saying "Elvis impersonator wanted". So I thought it's now or never - (Sings "It's now or never"), and so I phoned it up and I got the job over the phone.

I do a proper Vegas show and we start off with "2001 A Space Odyssey", which is what Elvis used to start his shows with and while that is on, something peculiar happens - something extraordinary and really exciting and I kind of just feel this power, I guess. I get such good come-back from the true Elvis fans as well, because they can see I'm trying to do it right. They can see I'm trying to do it as much like Elvis as I possibly can.

I do my hair a lot. I dye my hair but Elvis used to dye his hair. My natural colour of hair is the same colour as Elvis's natural colour. Elvis's natural colour hair was fair which means it was kind of light brown, sandy and he dyed it black, blue-black in fact.

Vocabulary / fjalor**band** - grup muzikor.**space** – hapësirë**to fill** – mbush**advert** – reklamë**local paper** - gazetë lokale**impersonator** – imitues**job** – punë**peculiar** - i veçantë**extraordinary** - i jashtëzakonshëm**exciting** - këtu: (diçka) e mrekullueshme**power** – fuqi**come-back** - këtu: reagime, pritje**to dye** - ngjyros, lyej (flokët)**fair** - ngjyrë e çelur.**light brown** - ngjyrë kafe e çelur**sandy** - këtu: ngjyrë rëre**Explanations / shpjegime:****I got the job over the phone** - Më thanë që e fitova vendin e punës në telefon**blue-black** - ngjyrë e zezë në blu.

Lesson 7

My name's Chris Giles and I've got a shop in London - the Elvis Shop - and it's been there as a record shop for nearly thirty years. I devoted all the shop to Elvis because that was my first love in music from childhood.

Massive, absolutely massive, probably in excess of 4,000 CDs, vinyl, albums, EPs, and 45s from virtually every country in the world - from Australia to Zanzibar.

My most prized possession? Well, we've got - I can never remember which way round it is - it's either three Easter cards and two Christmas cards or vice versa, that my wife and I got from Elvis and Priscilla while they were still together - which was my wife's doing more than mine, because she used to write to Elvis's Grandma in the very early 60's and was one of the fortunate people that was lucky to be pulled out and put on the mailing list.

We got a really nice letter from Vernon, Elvis's father, in 1974 when Elvis was having some health problems and was hospitalised. And you know, out of the blue we got this three-page hand-written letter from Vernon saying that Elvis was OK and he'd been suffering with glaucoma and having his eyes treated. And, yes, that's kind of nice, 'cos it's a bit personal.

Vocabulary / fjalor

record shop - dyqan disqesh gramafoni

to devote - kushtoj, përkushtoj

childhood - fëmijëri

massive - e jashtëzakonshme, shumë e madhe

in excess of - shumë më tepër se,

CD (compact disc) - kompakt diskvinyl - pllakë vinili

EP (extended play) - pllakë e zgjeruar

45s - pllakë/disk gramafoni që bën 45 rrotullime në minutë

virtually - pothuaj

most prized possession - gjëja më e shtrenjtë që zotëroj, gjëja më e çmuar për mua

Easter - Pashkët

Christmas - Krishtlindjet

card - këtu: kartolinë

vice versa - anasjelltas

Grandma - gjyshe

fortunate, lucky - me fat, faltum

pulled out - këtu: u zgjodh. **Pull out** - nxjerr (siç nxirren numrat e llotarisë)

mailing list - listë e njerëzve të cilëve u dërgohen letra, kartolina, dhe me të cilët mbahet korrespondencë

health problems - probleme shëndetësore

to hospitalise - shtrohem në spital

out of the blue - pa pritur e pa kujtuar, rufe në të kthjellët

hand-written - e shkruar me dorë

to suffer - vuaj

glaucoma - glaukomë (sëmundja që shkaktohet nga tensioni i lartë i gjakut në sy)

to treat - trajtoj, kuroj

Explanations / shpjegime:

which was my wife's doing more than mine - që ishte më shumë punë e gruas sime se sa e imja

in the very early 60s - Në fillim të viteve '60

a three-page letter - një letër me tri faqe

'cos=because

Lesson 8

'Return To Sender' is a particular favourite. The song is about a guy who's obviously broke[n] up with his girlfriend. He's trying to get back by writing her the letter. His letters keep coming back. He doesn't know if she's sending them back or she's moved.

Yeah, 'Return to Sender' is strictly American, as far as I know because in England we will get Unknown at this Address. We don't have ours stamped. They actually stamp their letters over there 'Return To Sender', which is kind of nice, because English people, like Elvis fans, they think it's kind of cute if they get a letter back with that on it. They'll save the envelope - because it's kind of nice for us to see that - 'Return To Sender'.

In fact, I do know people that did this a few years ago when they issued a special Elvis stamp. They just sent it to a totally fictitious address but put their own return address on it, so that they would get that letter or postcard back stamped 'Return to Sender'. Now, they would do that on, say, the 8th of January, on Elvis's birthday, or on August the 16th, the day he passed away, so the date would be quite significant in Elvis's life.

Vocabulary / fjalor

to return – kthej
sender – dërguesi
favourite - këtu: këngë e preferuar
guy - djalë, njeri
to break up - prishem, ndahem (me të dashurin/të dashurën)
to get back - bashkohem përsëri
to send back - kthej mbrapsht
to move - këtu: ndërroj shtëpi
unknown at this address - nuk njihet në këtë adresë
to stamp – vulos
to save – ruaj
envelope – zarf
to issue - lëshoj, nxjerr
stamp - pullë poste
fictitious - e rreme, e sajuar
return address - adresa e kthimit
postcard - kartolinë
birthday – ditëlindje
to pass away - vdes, ndërroj jetë
date – data
significant - e rëndësishme, kuptimplotë

Explanations / shpjegime:

it's kind of cute - është gjë e këndshme / e lezetshme
return to sender (AmE) = unknown/not known at this address (BrE) = Shënim (ose vulë) që vihet mbi letrat kur personi të cilit i janë dërguar nuk gjendet më në adresën e dhënë.

Lesson 9

Hello, my name's Dr. Mark Duffett. My PhD was on the relationship between Elvis and his fans.

When I started my study, I was interested in 'fan-dom' rather than Elvis, but I thought I've got to choose Elvis because of the strength and the sort of size of the fan base. It was more that I was interested in 'fan-dom', then I got into Elvis but the process of studying Elvis got me more into Elvis.

What I ended up concluding was that, really, well, there's a special kind of electricity between Elvis and his fans, which is unusual, the intensity of it is unusual for any performer. The fame of Elvis almost charges him up and his performance gives it back.

I teach a course on fan culture, which is a lot of fun because we start off with stereotypes of fans. So we look at Elvis fans and look at sort of the way they're represented in newspaper and things.

Vocabulary / fjalor

PhD - Doktoraturë

relationship – marrëdhënie

fan - adhurues, tifoz

study – studim

'fan-dom' - dukuria e tifos/adhurimit të dikujt nga shumë njerëz

to choose – zgjedh

strength - forcë, fuqi

size - masë, madhësi

base – bazë

to end up – përfundoj

to conclude - arrij në përfundimin

electricity - këtu: elektrizim, përçim ndienjash

unusual - i pazakontë

performer – artist

fame – famë

to charge up - ngarkoj (emocionalisht), frymëzoj

performance - shfaqje,

to give back - kthej përsëri

fun - gjë e këndshme, qejf

to start off with - filloj (së pari)

to look at – shikoj

Explanations / shpjegime:

the process of studying Elvis got me more into Elvis - procesi i studimit të Elvisit më bëri ta pëlqej më shumë Elvisin

what I ended up concluding - Përfundimi që arrita në fund ...

to teach a course - jap mësim një lëndë

Lesson 10

'The song is about, it's about love and it's about regret and it's about telling somebody after it's too late what you thought.

I actually think this is a very plain-speaking song - there aren't really metaphors in there, there's not really slang in there. It's actually a very straightforward song.

Yeah, always on my mind is a phrase that gets used when something concerns us all the time. And in this case, Elvis is concerned about a lover that he's lost because he didn't really express himself properly in the first place.

'I'm so sorry I was blind' - that's an apology. I'm so sorry I was blind is not literal. It just means that he wasn't seeing what he should have seen. So it's not physical sight, it's down to his attitude towards things.

Vocabulary / fjalor

PhD - Doktoraturë

relationship – marrëdhënie

fan - adhurues, tifoz

study – studim

'fan-dom' - dukuria e tifos/adhurimit të dikujt nga shumë njerëz

to choose – zgjedh

strength - forcë, fuqi

size - masë, madhësi

base – bazë

to end up – përfundoj

to conclude - arrij në përfundimin

electricity - këtu: elektrizim, përçim ndienjash

unusual - i pazakontë

performer – artist

fame – famë

to charge up - ngarkoj (emocionalisht), frymëzoj

performance - shfaqje,

to give back - kthej përsëri

fun - gjë e këndshme, qejf

to start off with - filloj (së pari)

to look at – shikoj

Explanations / shpjegime:

the process of studying Elvis got me more into Elvis - procesi i studimit të Elvisit më bëri ta pëlqej më shumë Elvisin

what I ended up concluding - Përfundimi që arrita në fund ...

to teach a course - jap mësim një lëndë

Lesson 11

My name is Bill Burk. I'm a journalist in Memphis, Tennessee and I've authored 12 Elvis books, and I make Elvis talks at Elvis conventions all around the world.

Of all the 750 or more songs that Elvis recorded during his career, I felt, like, that "In the Ghetto" was the song that he probably put more of his heart and spirit into - and while Elvis wasn't born in a big city ghetto, I felt, like, that his poor upbringing in Tupelo, Mississippi gave him an insight into this little boy in the song and for that reason it's been my favourite.

Well, he was a very, very wonderful person to be a friend to - he was a very loyal person. You knew at all times that if you ever needed his help in anything, that you could just call and ask and you would get it done. In return, with a friendship, he always expected one hundred per cent loyalty from you. I never asked him for anything. I said the only thing I'll ever ask of you is your friendship, and I tell people that's all I ever got.

Vocabulary / fjalor

journalist – gazetar

talks - bisedë; këtu: ligjërim, referim

conventions – konferencë

to record - rregjistroj (muzikë/këngë)

heart – zemër

spirit – shpirt

upbringing - rritje (e fëmijës nga prindërit); nënkupton periudhën e fëmijërisë

insight - kuptim i brendshëm, aftësi/mundësi për të hyrë thellë në kuptimin e diçkaje

reason – arsye

loyalty – besnikëri

favourite - i preferuar, i parapëlqyer

to call - këtu: telefonoj.

to ask – kërkoj

in return - si shpërblim, nga ana e vet

friendship – miqësi

to expect - pres (nga dikush të bëjë ose të mos bëjë diçka)

Explanations / shpjegime:

to author - të jesh autori i..., (në anglisht shumë folje formohen nga emri përkatës, si në këtë rast: author -> to author)

it gave him an insight into - i dha mundësinë të kuptonte në thellësi

poor upbringing - këtu: fëmijëri e varfër

one hundred percent loyalty - njëqind për qind besnikëri

Lesson 12

Two or three months after he came home from the army in Germany he called me about midnight - and this was really about the time he was waking up and getting started, you know... but he called me at my house and asked me could I come down and talk to him for a while. And so I got out of bed and went down and we went into the music room and he sat at the piano and he mostly told me about how much he missed his mother and how much that his career really didn't mean that much to him anymore without her being there - his successes were dedicated to her.

As I was leaving he said, "I envy you - I wish I could be like you." And it just shocked me, the statement, and I said, "Excuse me, but you're going to have to explain that. You have automobiles, you have more automobiles than you can possibly drive, you have millions of dollars, you have this big house, you've got gold records, you've got movies and you want to be like me? You have to explain that." And he said, "Well, you're able to get in your car now and drive out the gates there. And the fans down at the gates won't grab you or try to grab your hair or try to grab your clothes and they won't follow you." And he said, "So that's the reason I envy you." If I had one thing to do over in our relationship of 20 years I would have put that hand on his shoulder and would have gently shoved him in the car and we would have gone through the gates that night.

Vocabulary / fjalor

to call - marr në telefon
midnight – mesnatë
to wake up - zgjimi
to get started - filloj nga puna
to come down - zbres; këtu: shkoj
to get out of bed - u ngrita nga shtrati
to miss - më mungon; më merr malli
to mean - ka kuptim/domethënie; ka rëndësi
success – sukses
to dedicate - dedikoj, kushtoj
to leave – largohem
to envy - kam zili (nga emri envy -> zili)
to wish – dëshiroj
to shock – trondis
statement - thënie, deklaratë
automobile (AmE) – veturë
gold records - pllaka të arta (gramafoni)
to get in the car - hip në makinë
to drive out - dal jashtë (me makinë)
gates - portat (e jashtme, të oborrit,)
fans - adhurues, tifoz
to grab - kap me forcë, rrëmbej
hair – flokë
clothes – rroba
to follow - ndjek
reason – arsye

Explanations / shpjegime:

he called me about midnight - më mori në telefon aty nga mesnata
without her being there - duke mos pasur atë (të ëmën) aty (nënkupton që e ëma i kishte vdekur)
you're going to have to explain that - duhet të ma shpjegosh këtë
you've got movies - ti ke filmat (është fjala për filmat në të cilët ka luajtur Elvis Presley)

Lesson 13

Hi, my name is Carlos Ares. I was born in 1949 in Argentina. I developed an interest in Elvis when I was only seven years old and since then I have bought thousands and thousand of records.

I saw Elvis in 1972 - four times - and with the years I developed the Elvis shop in Argentina and written three books on his life and his discography. Even my wife is an Elvis fan.

It blew my mind. Well, I was only seven years old. I was listening to the radio and this record came and I heard a voice I never dreamed of hearing, never, I mean, it was so different from everything I had listened to before.

"Crying in the Chapel" was the first and only gospel song ever released in Argentina. I don't know why, but all over South America his previous works were not issued in Argentina. It's incredible because this song, which was originally recorded in 1960, was issued all over the world, including Argentina in 1965, and it became a tremendous hit not only in the US but, I guess, all over the world.

Vocabulary / fjalor

to develop - zhvilloj, krijoj
an interest – interes
to buy – blej
discography – diskografi
wife - grua, bashkëshorte
fan – adhurues
record - pllakë/disk gramafoni
to hear – dëgjoj
voice – zë
to dream – ëndërroj
gospel - këngët e frymëzuara nga bibla, këngë me tekst fetar
to release - lëshoj, nxjerr (një disk)
to issue - nxjerr, botoj (një disk, etj)
incredible - i pabesueshëm
originally - në fillim
to record – rregjistroj
including - përfshirë, midis të cilave
tremendous - i jashtëzakonshëm
hit – sukses

Explanations / shpjegime:

it blew my mind - më la pa mend; më bëri krejtësisht për vete
I guess (AmE) - mendoj; ma merr mendja

Lesson 14

In a way, I guess, Elvis changed my life completely. I was fortunate enough to go to an English school - I had Spanish in the mornings and English [in the] afternoons - but [it] was Elvis who really made me study the English language, to try to understand his songs.

"Jailhouse Rock", in fact, was the craziest one, those difficult words. I had to listen over and over again to understand it. In fact, in the 50's Elvis had no diction at all - he used words that I didn't know and I wasn't taught that at school, you know, but later on in the 60's, yes, his diction was more professional.

The image came afterwards. I saw "Jailhouse Rock" played on National TV. It was in 1958 and that confirmed everything. I mean he had the voice, he had the looks, he had the songs, he had the girls, he had everything.

What really amazes me in Elvis is the feeling he has on so many different kinds of songs. Like from rock 'n roll to blues, Latin songs, gospel, rhythm and blues, country and western. He has a feeling I have never heard before or after.

Elvis has not only an incredible voice but, secondly, he has a feeling that breaks all language barriers. Whenever you hear a gospel song by Elvis, even if you don't talk [speak] English, you understand his commitment. He was a God-fearing man.

Vocabulary / fjalor

to change – ndryshoj

fortunate - me fat

to understand – kuptoj

craziest - më i çmenduri/a nga të gjithë (shkalla sipërore e mbiemrit crazy -> i çmendur)

diction - diksion; mënyra e shqiptimit të fjalëve

professional – profesional

image - pamje

afterwards - pas kësaj; më vonë

to confirm - vërtetoj, konfirmoj

voice – zë

looks - pamje (është fjala që ishte i pashëm)

to amaze - habis, lë me gojë hapur

feeling – ndienjë

incredible - i pabesueshëm

to break – thyej

language barriers - barrierat gjuhësore, pengesat gjuhësore

commitment - angazhim, përkushtim

God-fearing - që kishte frikë nga Zoti (e adhuronte dhe e besonte Zotin)

Explanations / shpjegime:

to listen over and over again - dëgjoj vazhdimisht, përsëri e përsëri (over and over është shprehje që tregon një veprim që përsëritet shumë herë)

I wasn't taught that at school - nuk ma kishin mësuar këtë në shkollë

Lesson 15

My name is Dave Kingham. I live in Jersey in the Channel Islands. I've been an Elvis fan for the last 34 years and been coming to the Elvis do's for the last 20. I'm Janet Bisland. I'm from Mansford in Nottinghamshire and I've been an Elvis fan for 38 years.

(DK) "It's Now or Never" was one of the earliest records I'd heard from being a youngster. It was obviously something that was on everybody's lips at the time it came out and he was at the peak of his career.

(DK) Obviously Elvis, I think, at the time, was going through a period of change. He knew he had to change his routine from a rock star into a pop star and it was to appeal to a much wider audience, I think.

(DK) Both my sons are here - the eldest lad's 29 and the other one's 27. The younger one is probably the bigger of the Elvis fans. He's been to the conventions along with me for the last 13 years. I haven't forced it down his neck - it's very easy to try to say that you've got to be an Elvis fan, but, no, he literally, he picked it up from me and has enjoyed it ever since. So it's been good fun for us. In fact, I'd miss it if it wasn't there, without question ... The people it's brought together, not just family and friends. I mean, it's literally, it is one big family.

Vocabulary / fjalor

Channel Islands - Ishujt e Kanalit të Lamanshit (që i përkasin Britanisë së Madhe)

do - këtu: veprimtari

fan - adhurues, tifoz

Nottinghamshire - konteja e Nottingham-it në Angli

youngster - i vogël, i ri (në moshë)

obviously - pa dyshim, sigurisht

to come out - del, botohet, nxirret në treg (për disqet)

change – ndryhim

to change - ndryshoj (folje)

rock star - yll i muzikës rock

pop star - yll i muzikës pop

the eldest - më i madhi në moshë (një nga format e shkallës sipërore të mbiemrit old, forma tjetër është oldest)

convention - mbledhje, konferencë, tubim

literally - me plot kuptimin e fjalës

to enjoy - kënaqem nga, më pëlqen

fun - qejf, gëzim, hare

to bring together - bashkoj, mbledh sëbashku

family – familje

Explanations / shpjegime:

I've been an Elvis fan for the last 34 years ..., and I've been an Elvis fan for 38 years... - unë kam 34 vjet që jam adhurues/tifoz i Elvisit ... kam 38 vjet që jam adhuruese e Elvisit

it was (...) on everybody's lips - e këndonit të gjithë., e kishin të gjithë në gojë

he was at the peak of his career - ishte në kulmin e karrierës së vet

he was going through a period of change - po kalonte përmes një faze ndryshimi

to appeal to a much wider audience - (këngët e tij) kishin kuptim/preknin një auditor shumë më të gjerë njerëzish

both my sons are here - të dy djemtë e mi janë këtu

I haven't forced it down his neck - unë nuk e kam detyruar ta bëjë këtë

he picked it up from me - ai e mori këtë nga mua (nënkultimi është padashur, në mënyrë të natyrshme)

without question - pa dyshim

Lesson 16

(JB) It was a dream holiday come true to go to Graceland. I thought it would be the one and only time I would ever go there, but I've been very lucky to be able to go back another four times. So it's a matter of just keep saving the money to go back again 'cos once you've been, you just want to keep going back.

(JB) I think my most special moment was definitely when they opened the door, and I walked into Graceland, to just stand there. I mean, the house itself is not what you'd expect, it's not a massive mansion, it is quite small. To just see where he used to, well, sit at the table for his meals, it gives you goose bumps; you're actually walking through the rooms where he once was.

(DK) A lot of the people here today have not been able to see Graceland or visit any of the Elvis sites, and we have been very, very lucky, as Janet said before. To go there once was a privilege, but to be able to go there more than once, it was just a dream come true, really.

Vocabulary / fjalor

dream – ëndërr

dream holiday - pushime të mrekullueshme/si në përralla/ si në ëndërr

a dream holiday come true - realizimi i pushimeve të ëndëruara

lucky - me fat

to go back - kthehem përsëri, shkoj përsëri

matter – çështje

to save money - kursej para

once - këtu: pasi (ke qenë një herë)

to expect - pres (nga dikush të bëjë diçka

massive - shumë i madh

mansion - shtëpi, rezidencë, zakonisht e rrethuar nga toka / kopshte, pemë, etj., që i përkasin një personi / familjeje

meal - vakt (i të ngrënit)

goose bumps - (më bëhet) mishi kokërr

site - vend, mjedis

privilege – privilegj

Explanations / shpjegime:

the one and only time - hera e parë dhe e vetme

it's a matter of ... - është çështje ...

to keep doing something - të vazhdosh të bësh diçka

Elvis site - vend ku ka jetuar ose ka qenë Elvizi

Lesson 17

My name's Chris Boudidge. I'm the DJ and Quiz Master for Elvis Week this and every year - been doing it since about '92.

My job is mainly to get the quizzes up together. We have a bit of a laugh on the TV and do the discos all night until we actually fall down, or we're carried out, or the police come and take us away, or something like that.

I've been reading and studying and listening to his music, so doing the discos and things like that is just an extension of being an Elvis fan, really, it sort of brings it to the masses a bit more.

I am a big Elvis fan - I think you have to be; otherwise you wouldn't be able to play something like 8 hours of Elvis music and be different. It does pay to be an Elvis fan. I've been an Elvis fan for 23 years now. Since he died, in fact.

I was seven when Elvis died - it was as if the world stopped spinning. And everything was Elvis - everywhere you went.

Vocabulary / fjalor

DJ - (=Disc Jockey)

quiz master - Prezentatori që drejton emisione tip konkursi

job - punë, detyrë

to fall down - bie, rrëzohem

to carry out - nxjerr jashtë

to take away - marr, heq

extension - zgjerim, zgjatim

fan - adhurues

masses - masat (e njerëzve)

otherwise - përndryshe

to pay - këtu: ka të mirat e veta

to die - vdes

as if - sikur

to spin - rrotullohem rreth nje boshti

Explanations / shpjegime:

my job is mainly to get the quizzes up together - detyra ime është që të përgatis dhe organizoj konkurset

to have a bit of a laugh - qeshim së bashku nga pak

it sort of brings it to the masses - në një farë mënyre e sjellim (Elvisin) më afër masave

sort of - shprehje që ka kuptimin njëfarësoj, disi

Lesson 18

One of my all-time favourite Elvis tracks - I have quite a few. Elvis recorded over 700 songs, so there are quite a few to choose from. But of the more well known songs, I think 'Suspicious Minds' is always at the forefront of my mind as being one of the finest records he ever recorded. Especially for the time he was recording them, as well. It doesn't age. It could have been recorded yesterday, you wouldn't know.

This is about a relationship, I think; most people have been in at some point or another, with a possessive partner. As he says, "we're caught in a trap" - which means you're stuck there. I think that strikes a chord with a lot of people.

He can't walk out, he can't leave the relationship. He's obviously committed to the relationship but he can't walk out. He loves his partner very much, doesn't want to leave, but it's almost as if she's forcing him out.

We can't go on together - that just means as a partnership, their relationship cannot continue if his partner is going to keep being suspicious of him all the time. It's basically more of an ultimatum. It's sort of saying OK, come on, let's sort of lighten up a bit, otherwise we're going to have to go our separate ways.

Vocabulary / fjalor

suspicious – dyshues

mind – mendje

track - këtu: një këngë (në disk)

to record - rregjistroj (një këngë në disk)

to choose – zgjedh

at the forefront - në plan të parë, në krye, në vendin e parë

to age - vjetërohem, kalon moshën

relationship – marrëdhënie

possessive - këtu ka një kuptim të përafërt me xheloz. Me fjalën possessive përshkruhet një partner që do ta ketë të dashurin/ën vetëm për vete

to walk out - largohem (le dikë me të cilin ka qenë i lidhur)

to leave – largohem

committed - i përkushtuar

to force out - detyroj të largohet

to mean - do të thotë, ka kuptimin që...

partnership - partneritet, marrëdhënie

to continue – vazhdoj

otherwise - përndryshe

basically - në thelb

Explanations / shpjegime:

all-time favourites - këngë që pëlqehen në të gjitha kohërat

one of the finest records - një prej disqeve më të mira

at some point or another - dikur, në një moment ose në një tjetër

we're caught in a trap - jemi zënë në çark

we're stuck here - kemi ngecur këtu (në një situatë pa rrugëdalje)

to strike a chord - ka kuptim, është kuptimplotë për...

to be committed to - të jesh i angazhuar, përkushtuar ndaj

we can't go on together - nuk mund të vazhdojmë së bashku

to keep being suspicious - vazhdoj të jem dyshues

let's lighten up a bit - mos t'i marrim gjërat kaq seriozisht

to go our separate ways - të shkojmë në rrugë të ndryshme/ndahemi

Lesson 19

Heartbreak Hotel, '56. You could put it on the radio and you could hear it and even if you hadn't ever heard it before, it could be a new song. His appeal is everlasting, you know.

John Lennon always said, "Before Elvis there was nothing" - and it's true. Really, Elvis started a whole revolution in music - suddenly you heard this 'Heartbreak Hotel' and it was revolutionary. It's hard to explain now but it was actually revolutionary at that particular time.

It's a very sad song. It's a pity that Elvis's first big hit was a sad song about someone who was suicidal, you know, the guy's lost his girlfriend. But, sadly in life, a lot of big songs have been sad songs.

Elvis recorded 'Heartbreak Hotel' in the foyer of the RCA studios in Nashville - that echoey sound - and because of that, of course, when he sang it on stage afterwards, he never got the same effect. He wanted an echo effect and that mystery and you can imagine a dark, dingy, lonely 'Heartbreak Hotel' - the backstreets, which are really dingy, you know and they are very depressing places.

Many people in big cities are very, very lonely but they're lonely because no one communicates with them. And what Elvis has done more than any other artist I can think of, he's made people communicate. Elvis has brought people together through the music.

Vocabulary / fjalor

to hear – dëgjoj
appeal - thirrje, këtu: ka kuptim, prek ndienjat e...
everlasting - i përjetshëm
revolutionary - revolucionar
sad - i trishtuar
suicidal – vetëvrasës
guy - djalë, njerito lose – humb
to record - rregjistroj (një disk)
foyer - holl, sallë e hyrjes
echoey sound - tingull me jehonë
stage – skenë
mystery - mister dark – errësirë
dingy - i pistë, i errët, i mbajtur keq
lonely - i vetmuar
backstreet - rrugicë e futur
depressing – depresionuese
to communicate - komunikoj
artist - artist, këngëtar
to bring together - bashkoj, sjell së bashku

Explanations / shpjegime:

it's hard to explain - është e vështirë të shpjegohet
at that particular time - në atë kohë të caktuar, pikërisht në atë kohë/çast
he never got the same effect - ai nuk e arriti asnjëherë më atë efekt
Elvis has brought people together through the music - Elvizi i ka bashkuar njerëzit përmes muzikës

Lesson 20

It's something good in his voice and, really, if you do feel down, just listen to some of Elvis's gospel music - ballads, rock 'n' roll even, you know, and it makes you feel better and that's what he wanted to do, he just wanted to entertain, he just wanted to make people feel - their worry's over, for that hour, two hours and if he achieved that, he was happy and it really kept him going, I think.

The first time I heard Elvis was on Radio Luxembourg. In Britain in 1956 you didn't have pop music stations - in fact, hardly anywhere in the world. I'm sure even in America it wasn't very big. But all of a sudden you were trying to get Radio Luxembourg, and at the time it was all what I call wimp music - Perry Como, Frank Sinatra, Dean Martin, all wishy washy songs with no teeth - no bite.

He brought this whole range of hits - one after the other, after the other. It's strange 'cos I was so young, I was only eleven, but more and more and more songs would come out. They were all great numbers; every single one of them could have got to number one. Amazingly people don't realise that Elvis never made it to number one with 'Heartbreak Hotel', because Pat Wimp, singer Pat Boone, beat him to it. In those days to get to number one was fantastic. These days it means nothing. But Pat Boone kept Elvis Presley off the top spot. And it wasn't 'til 'All Shook Up' came out that Elvis actually, finally got to number one.

Vocabulary / fjalor

to feel down - ndiehem i dëshpëruar, i mërzhitur

to feel better - ndiehem më mirë

to entertain - zbavis

worry - shqetësim, hallto achieve - arrijpop music station - stacione të muzikës pop wimp - njeri i dobët, pa vlerë; këtu: këngëtar pa vlerë

wishy washy - i dobët, pa vlerë, (këngë "limonatë") teeth – dhëmbë

bite – kafshim

range – gamë

strange - i çuditshëm

'cos (=because) – sepse

to come out - dal në shitje

number - këtu: numër artistik, këngë

number one - vendi i parë (në listën e këngëve më të dëgjuara Hit Parade)

keep off - mbaj larg, pengoj të arrijtop - më i lartë, majë

spot – vend

to get to / to make it to number one - të arrish vendin e parë

amazingly – çuditërisht

to realise - kuptoj, di

singer – këngëtar

actually - faktikisht, në të vërtetë

finally - më në fund

Explanations / shpjegime:

and it really kept him going - dhe ishte pikërisht kjo që e bënte të vazhdonte më tej/që i jepte energji / forca për të vazhduar më tej

hardly anywhere in the world - pothuaj asgjëkund tjetër në botë

even in America it wasn't very big - edhe në Amerikë nuk ishte shumë i përhapur/i njohur

all of a sudden - papritur e pakujtuar

no teeth, no bite - pa dhëmbë - pa kafshim

one after the other - njëri pas tjetrit

more and more songs would come out - do të dilnin gjithnjë e më shumë këngë. Konstrukti Would + infinitive tregon një veprim të përsëritur në të shkuarën

every single one of them could have got to number one - secili prej tyre mund të kishte shkuar drejt për së drejti në vendin e parë

(he) beat him to it - ai ia kaloi, i zuri vendin e parë

kept him off the top spot - e mbajti larg vendit të parë

Lesson 21

Originally, I intended to do Dixie. It had the connotation of being a strictly southern song that was associated with racism, and it had been banned in a lot of places. I thought it was unfair, so I made a ballad out of it.

A lot of people were not aware that President Lincoln over here, you know that was assassinated after the Civil War, that is the song he requested to be performed on the steps of the White House the day the Civil War was over. Historically it goes a long way back, you know, and it was written by a man from the north of the United States.

'Battle Hymn of the Republic' was written by a man from the south of the United States. I know the song was written for a Broadway play.

And 'All My Trials' was initially a slave song - it was called 'All My Sorrows'. So there were the three components of the Civil War.

Vocabulary / fjalor

originally - si fillim, në fillim

connotation - nënkuptim

strictly - thjesht, vetëm

southern – jugor

to be associated with sth - është i lidhur/lidhet me diçka

to be banned - me qenë i ndaluar

to be aware - me qenë i ndërgjegjshëm për diçka; kam dijeni; di

to assassinate - vras

civil war - luftë civile

the Civil War - Lufta civile në Shtetet e Bashkuara të Amerikës (1861-65)

to request - kërkoj

to perform - shfaq; luaj në skenë; këndoj një këngë

steps – shkallët

to be over - mbaroj, përfundoj

to go a long way back - ka një histori/traditë të gjatë; ka një origjinë të hershme

the north - Veriu

the south – jugu

play - dramë,

initially - si fillim

slave – skllav

a slave song - një këngë skllëvërishe (e kënduar nga skllëvërit)

component - përbërës,

Explanations / shpjegime:

'Dixie' - Një këngë e Konfederatës (së shteteve të jugut të SHBA gjatë luftës civile). Është shkruar nga një kompozitor nga Veriu, përpara fillimit të luftës.

Kuriozitet: Fjala "dixie" vërtet i referohet zonës poshtë vijës Mason-Dixon (që ndante veriun dhe jugun gjatë luftës), por besohet se në fakt e ka origjinën nga bankënotat 10-dollareshe të nxjerra në Nju Orlinz (New Orleans), që quheshin "dixies" për shkak të fjalës frënge për numrin 10 "dix".

'I made a ballad out of it' - unë bëra një baladë me të; nxorra një baladë prej saj.

(he) was assassinated - atë e vranë

Folja assassinate përdoret zakonisht kur bëhet fjalë për vrasjen e ndonjë figure apo personaliteti të shquar. Për shembull: President John Keneddy / Martin Luther King was assassinated.

'Battle Hymn of the Republic' - Një tjetër këngë e njohur nga koha e luftës civile. Tekstin e ka shkruar në vitin 1861 Julia Ward Howe, gruaja e një zyrtari qeveritar, për revistën Atlantic Monthly, për pesë dollarë. Revista i dha titullin Battle Hymn of the Republic ("Himni për betejë të republikës")

'All My Trials' - Fjala trial në këtë titull ka kuptimin "provë, siklet, vështirësi" që kalon njeriu në jetë

'All My Sorrows' - "Gjithë hallet e mia". Kuptimi i parë i fjalës sorrow është dëshpërim

Lesson 22

I was on tour and I was playing a club called The Bitter End in Los Angeles. It was one of those, kind of, happening nights, you know, where everybody in the business comes in, you know. Joan Baez was there, and Odetta and Cass Elliott and the Mamas and the Papas. In the middle of the show I started to do 'Dixie' and it just continued on, you know, the other two songs just happened to find their way in the song - and it wound up being a trilogy.

Oh, it was just electric. It was one of the most electric performances I've ever given in my life. People, they didn't start clapping for about ten seconds. I got through with the 'Dixie' part of the song and I looked down and Odetta was sitting down in the front row and she had tears in her eyes.

It was a perfect thing for him because of his voice and also that he's from the South and yet it still says all the things that I think he would like to say, you know - that he's not a racist, it was kind of a unifying thing, you know. I think it just kind of touched all those chords in his heart, you know.

The last time I was in Ireland I went to a club and they closed all of the clubs over there with it, with the Trilogy. They all stand up - it's like an anthem, you know. It was really strange. It's been a very mystical kind of experience putting together those three pieces.

Vocabulary / fjalor

to be on a tour - me qenë në turne
kind of - si i thonë...
happening night - natë e ngarkuar me ngjarje
trilogy - trilogjito continue on – vazhdoj
to wind up - përfundoj, në fund të fundit u krijua (=to end up)
electric - këtu: entuziazmante; atmosferë e elektrizuar
performance - shfaqje; numri artistik i kryer nga nje artist
to clap – duartrokas
front row - rreshtin e parë
tear – lot
uniting – bashkues
to touch a chord - prek një "tel"; prek ndienjat
anthem - himn (kombëtar)
mystical – mistik
experience – përvojë
to put together - bashkoj

Explanations / shpjegime:

'It was one of those, kind of, happening nights, you know, where everybody in the business comes in' - ishte një prej atyre netëve të ngarkuara me ngjarje, kur vijnë të gjithë ata që janë të përfshirë në biznesin (artistik)

'the other two songs just happened to find their way in the song'- dy këngët e tjera hynë si pa dashur në këngë

'and it wound up being a trilogy' - dhe në fund u krijua një trilogji

'I got through with the 'Dixie' part of the song' - Unë mbarova me pjesën "Dixie" të këngës "Trilogjia Amerikane")

'and they closed all of the clubs over there with it, with the Trilogy' - Dhe ata i mbyllnin të gjitha klubet me të, me trilogjinë'

Lesson 23

My name is Andrew Schmidt. My name is Mrs. Annette Schmidt. I've been an Elvis fan since I was 15 and I'm 57.

(Annette) Well, my favourite song is "Love Me Tender". I've always been, like, an Elvis Presley fan and "Love me tender, love me true", that is something.

(Annette) It makes me feel like ... as if I'm in love with my husband all over again. Well, I didn't realise it until, sort of the last few years since we've been playing Elvis's music. I didn't realise how much I loved my husband. I've been married now for the last eleven years and I didn't realise we would come this close.

(Andrew) Love just grows.

Vocabulary / fjalor

tender - i butë; i dhëmbshur

favourite - i preferuar; i parapëlqyer

as if - sikur

husband - burrë; bashkëshort

to be in love - me qenë i dashuruar me dikë

all over again - edhe një herë nga e para

to realise - kuptoj; ma merr mendja

to be married - këtu: kemi (11 vjet) që jemi martuar

to grow – rritem

Explanations / shpjegime:

'It makes me feel like..' - më bën të ndiehem sikur...

'I didn't realise we would come this close' - nuk ma merrte mendja që do të ishim kaq të afërt me njeri-tjetrin

I've been married now for the last eleven years - kam 11 vjet që jam martuar

to get married - martohem (lidhet me aktin e martesës/ceremoninë)

to be married - me qenë i martuar

Lesson 24

(Andrew): I asked somebody if there was any chance of me travelling to go and see Elvis Presley live, which I wanted to in 1972 when he was appearing at Madison Square Gardens. I didn't know that my name would be put in a hat - I just completely forgot about it. I was saying to the wife, "I hope the dream comes true." We both wanted to go and see Elvis. The dream came true in 1990. It was as though a brick had hit us, or something. I don't believe this - you're pulling a fast one. Show me the details and I'll believe it.

(Annette): He turned round and told me, "You'll need a passport." I turned round and said, "What do I need a passport for? I haven't got one." So he turned round and said to me, "You may need a passport," he said, "'cos you're going to Memphis." I said, Eh? I said, "You must be joking." I still can't believe it even now.

(Andrew): It was a nine-day holiday that nobody will ever forget.

(Andrew): The most emotional bit was when we went to Tupelo, the shack that his parents lived in. It was only a bedroom and a kitchen, I think. One long bed, that was all. A few yards away was that chapel that Elvis actually played the organ.

(Annette): I've even placed a rose on the, on his grave and I've sort of got so emotionally upset, choking now, very emotionally upset.

Vocabulary / fjalor

to ask - pyes, kërkoj të di

chance - mundësi, shans

to appear - dal, shfaqem; këtu: dal në skenë

to forget – harroj

to need - kam nevojë për

passport – pasaportë

to believe – besoj

shack - kasolle, shtëpi e vogël dhe e varfër

parents – prindër

bedroom - dhomë gjumi

kitchen – kuzhinë

chapel - kishë e vogël; kapelë

to play the organ - i bie organos

to place - vendos

rose – trëndafil

grave – varr

upset - i shqetësuar, i emocionuar

to choke - më merret fryma; mbytem; nuk marrë dot frymë (nga emocion)

Explanations / shpjegime:

to see Elvis Presley live - të shoh Elvis Presleyn duke kënduar drejtpërsëdrejti në skenë

to put in a hat - vendos emrat në një kapele si formë llotarie

I hope the dream comes true - shpresoj që ëndërra të bëhet realitet

It was as though a brick had hit us, or something - ishte tamam sikur na goditën me tullë, apo një gjë e tillë (

you're pulling a fast one - po talleh me mua; po më mashtron

you must be joking - Talleh!;

a nine-day holiday - pushime nëntë ditore

the most emotional bit - pjesa më emocionuese; çasti më emocionues

Lesson 25

I was his tailor. I took care of him when he was on the road, when he first started out until he ended. I put Elvis's first suit on and his last suit.

It was in the fifties. He was working round at the theatre, at the Lowe's Theatre, and he used to take breaks, come around to the store. I didn't know who this gentleman was - he was looking in the window and I invited him in. I mean, real polite, a real nice guy, a gentleman.

But anyway he looked around. He told me, he said, well you know what, he said, I don't have no money now, he said, but when I get rich I'll buy you out. I said do me a favour, son, I said, don't buy me out, just buy from me. He said I appreciate it very much, so he walked out, unbeknown to me who he was.

But anyway he started coming back into the store, looking round, buying one or two or three pieces, and then he got a deal with Sam Philips of the Sun Recording Company and all at once he come down here, he said I've got a gig, I've got to go on stage, on television. I thought well, that's fantastic, you know, this guy's doing really good. I really still didn't know who he was. He said I have to have some clothes to go on stage. I said, OK, we'll take care of you.

Vocabulary / fjalor

to take care of sb - me u kujdes për dikë
to be on the road - me qenë në udhëtim, në turne
suit – kostum
the fifties - vitet '50
to take breaks - bëj pushim)
to come around - vinte, kalonte (nga dyqani)
to invite in - e ftova brenda
to look round - shihte rreth e qark
to get rich - behem i pasur; pasurohem
to buy sb out - blej gjithë dyqanin
to appreciate - këtu: faleminderit shumë
unknown (=unknown) - i panjohur
store – dyqan
to get a deal - këtu: fitoj një kontratë; bëj një marrëveshje
gig - kontratë për koncert
to go on stage/on television - dal në skenë; në televizor
clothes - roba, tesha

Explanations / shpjegime:

when he first started out until he ended - që kur filloi së pari dhe deri kur mbaroi
real polite, real nice guy - djalë shumë i sjellshëm, shumë i mirë
I don't have no money now (formë jogramatikore e "**I haven't got any money now**" që përdoret sidomos në dialektet e jugut të SHBA) - tani nuk kam para
anyway - megjithatë, sidoqoftë, pavarësisht
this guy is doing really good (forma korrekte gramatikore është "**this guy is doing really well**) - përdoret në shtetet e jugut të SHBA - ky djalë po ecën vërtet mirë

Lesson 26

Ah. We got a winner here. I said, we've got to get some different clothes for him; something that would be real sharp - nobody else would have something like this. He said OK, so that's when we started getting together, getting our merchandise together and every time he'd come in, we had something different for him, something sharp, something that nobody else had. You know, I didn't want everybody to be wearing what Elvis had. And the guy was fantastic. Unbelievable.

But, he was our PR man for everything he wore. "Where did you get it? Elvis, where do you get your clothes?" "Lansky Brothers in Memphis." Man, I tell you, he was crazy about all this merchandise that we had, I mean real sharp stuff, different stuff, mohair, different shirts, different kinds shirts, different kinds of jackets, we had all kinds of big balloon sleeves, the rolled collar shirt.

I showed him how to do that. You know, when you rolled a collar on the back, up on his hair, you know, "I don't want to mess my ducktail." I said, Oh man, don't worry about it, this is something new. And you know, he'd kind of give you that giggle, that laugh and from there, that's when he started going with that turned up collar.

Vocabulary / fjalor

Winner - fitues, njeri që bën përpara në jetë
sharp - (për rrobat) modern, i kohës, që bie në sy
to get together - takohem, mbledhem (per njerëzit); mbledh (për sendet)
merchandise - mallra, gjëra të blera
to wear - vesh (rroba)
guy - djalë, njeri
unbelievable - i pabesueshëm
PR (Public Relations) - agjenti i marrëdhënieve publike; agjenti i firmës së reklamave (nënkupton që Elvis i bënte reklamë dyqanit me rrobat që vishte
he was our PR man - këtu: ai ishte agjenti ynë i reklamës
stuff - mallra; gjëra; këtu: rroba
shirts – këmisha
jackets – xhaketa
balloon sleeves - mëngë të fryra
rolled collar shirt - këmisha me jakë të shpërveshur
to roll up - këtu: me ngritë (jakën); përvesh
on the back - nga mbrapa, në zverk
hair – flokë
duck – rosë
ducktail - (bisht rose) këtu: pjesa e flokëve në zverk
to mess (up) ducktail - mos më prish flokët nga mbrapa
to worry - shqetësohem
giggle - qeshje çapkëne (duke lëshuar tinguj grykore)
laugh – qesh
turned up collar - jaka e ngritur

Explanations / shpjegime:

we got a winner here - kemi të bëjmë me një njeri të suksesshëm
he was our PR man for everything he wore - ai ishte agjenti ynë i reklamës për çdo gjë që vishte

Lesson 27

Here is Klaus Renft from Berlin. "I'm a rock music man. I play rock 'n' roll, beat, soul und jazz."

Eine lange Zeit im Rock 'n' Roll-Geschäft, über 40 Jahre gearbeitet. Und, bin einerI've worked in the rock music business for a long time, over 40 years in fact. I've even become one of the most popular cult figures on the German music scene. We call it "Kraut-rock." It's a kind of joke - but really quite rude. British people call Germans "Krauts" which means cabbage, because in Germany we eat a lot of cabbage. It's a bit rude, but we call the kind of music we play "Kraut-rock".

I loved Elvis's early work, all the songs he recorded in the 50's - 'Don't be Cruel', 'Heartbreak Hotel', 'Tutti Frutti' and 'Jailhouse Rock', of course. Those were the songs that we used to try and copy and we really, really loved them. He was such an idol for us - all that untamed rock music was fantastic..

We really liked 'Jailhouse Rock' and we wanted to experience that feeling of freedom that you could feel in the music. The drumbeats, all the drum riffs, really sent the mood right up to the ceiling. You know rock 'n' roll isn't a question of lyrics, it's a lifestyle, it's freedom, it's a protest against the powers-that-be. That's how we understood it. That was the most important thing for us.

Vocabulary / fjalor**jailhouse (AmE)** – burg**German music scene** - skena muzikore gjermane**joke** – shaka**rude** - e pasjellshme, e pahijshme**to call** - quaj**to eat** - ha (ushqim)**cabbage** – lakër**to copy** - kopjoj**untamed** - i pashtuar; spontan, kryengritës; vjen nga folja tame - zbus një kafshë të egër**to experience** – përjetoj**feeling** – ndienja**freedom** – liri**to feel** – ndiej**drumbeats** - ritmi i daulles/baterisë së perkusionit**riffs** - (in pop and jazz: a short repeated pattern of notes) - një term që përdoret në muzikën pop dhe xhez: një sekuencë e shkurtër notash që përsëritet)**question** - këtu: çështje, punë**lyrics** - fjalët e një kënge; teksti i njëkënge**lifestyle** - mënyrë jetese**protest** – protestë**the powers-that-be** - pushteti ekzistues**Explanations** / shpjegime:**Kraut** - fjala gjermanisht për lakër nga e cila vjen edhe: Kraut-rock**(they) really sent the mood right up to the ceiling** - [ato] vërtet që ta ngrinin gjendjen shpirtërore lart deri në tavan**mood** - humor; gjendje shpirtërore**Lesson 28**

In music we found a feeling of freedom, of getting out of the narrow-minded DDR - the Deutsche Demokratische Republik. There was a wall, so we couldn't leave and we had to rely on information coming in from West Berlin or the military forces radio AFN and the BBC.

When the Rolling Stones came to do a concert in West Germany, the authorities in East Germany took fright and decided to ban us for life. That was a really big setback for us because we had hoped that it would be possible to establish our own youth culture in the DDR. The government really took fright and all the rock groups like ours were banned in 1965. We ended up having a Big Beat Revolt in Leipzig, where lots of people were arrested and thrown in jail.

We weren't allowed to appear in Leipzig any more, so we took to the countryside. All our fans joined us, by tram and bicycle, and the performances were played in village inns. It often happened that the police cracked down on these venues, under some pretext, like for example dancing apart was forbidden in the GDR and young people, of course, would dance apart when they were dancing to rock 'n roll. So there were arrests.

That was out of the question! You were completely isolated from the outside world. Some people went in and out of jail. Others were forced to work for certain companies. In the worst cases we were put to work in workhouses, and in Leipzig that usually meant really hard manual work in the coal mines.

Vocabulary / fjalor**feeling** – ndienjë**freedom** – liri**to get out** - dal**narrow-minded** - mendje ngushtë**wall** -mur; këtu: muri i Berlinit**to rely on sth** - i var shpresat tek diçka, mbështetesh tek dicka**military forces radio** - radio e forcave ushtarake**the authorities** – autoritetet**to take fright** - frikësohem**rock group** - grup i muzikës rock**to ban for life** - ndaloj përgjithmonë; ndaloj për jetë**setback** - hap prapa; humbjeto hope - shpresoj**to establish** - krijoj, vendos**youth culture** - kulturë rinore**to end up** – përfundoj**to arrest** – arrestoj**to throw in jail** - hedh në burg**to allow** – lekoj**to appear** - shfaqem, dal në skenë**the countryside** – fshat**performance** – shfaqje**village inn** - han fshati to crack down - ndërhy (policia); bastis**venue** - vend ku zhvillohet diçka**to dance apart** - vallëzoj veç e veç (jo si çift)**to forbid** – ndaloj**to be isolated** - me qenë i izoluar**the outside world** - bota e jashtme**jail** – burg**to force** – detyroj**workhouses** - shtëi pune (të detyruar)**hard manual work** - punë e vështirë/e rëndë që kryhet me dorë, pa mjete të mekanizuara**coal mines** - miniera qymyri**Explanations / shpjegime:****Beat revolt** - Revolta e Ritmit**under some pretext** - me një farë preteksti**that was out of the question** - as që nuk diskutohej**Lesson 29**

It's not just a man singing a song. It's a man who' really thoroughly enjoying himself and making everybody else around him enjoy his work while he was recording. It's a marvellous record..

And one day I arrived up in Birmingham from London and he said to me, "I've got something very interesting to play to you today." And I said, "What's that?" And he said, "Elvis Presley". So I said, "Well, I've heard about Elvis Presley but I've never heard him. Shall I listen to him?"

Michael Ford, the producer, put this record on the turntable and I was immediately flabbergasted by that which I heard. I couldn't believe what I was listening to. Who was this man? Would I get to like him? I certainly didn't like him the first time I heard him.

And it wasn't until I really got involved with Blue Suede Shoes that I suddenly realised what it was about this man that made him totally magical. He started a record off and the moment his voice appeared, and the moment his backing group was there, you knew that you couldn't sit still - you actually had to get up and move to it and move in the most extraordinary fashion.

And he started a whole lot of people rocking around the clock, as it were, in establishments where they normally danced side by side or tummy to tummy. But this was wonderful.

Vocabulary / fjalor

thoroughly - tërësisht, krejtësisht
to enjoy - më kënaq diçka; më pëlqen
to record - rregjistroj (një këngë)
to arrive – arrij
to hear about - dëgjoj për dikë
to hear – dëgjoj
to listen – dëgjoj
producer – producent
to put the record on - vendosi pllakën e gramafonit
turntable - vendi ku vendoset pllaka
flabbergasted - i mahnitur; mbeta pa gojë nga habia
to get involved - përfshihem
magical – magjik
record - pllakë (gramafoni), disk
voice – zë
to appear - del, shfaqet
backing group - grupi shoqërues
to sit still - rri në vend, pa lëvizur
to get up - çohem, ngrihem në këmbë
to move - lëviz; këtu: vallëzoj
extraordinary - i jashtëzakonshëm
fashion – modë
to rock around the clock - vallëzoj (rock) 24 orë
establishment - vend;
side by side - krah për krah
tummy - bark më bark

Explanations / shpjegime:

would I get to like him? - A do të arrija ta pëlqeja?
you had to move to it - (ritmi) të bënte të lëvizje me zor
as it were - siç thuhet
tummy to tummy - bark më bark. Krahaso me: face to face - përballë; cheek to cheek - faqe më faqe.

To listen dhe to hear

To listen - është veprimi i vullnetshëm i dëgjimit
To hear - është veprimi që lidhet me aftësinë shqisore. Shihni fjalinë e mëposhtme për të kuptuar dallimin:
I listened, but I could not hear anything - Mbajta vesh, por nuk munda të dëgjoj asgjë.

Lesson 30

When I first saw Elvis Presley perform on television, I saw a clip of him and it was in black and white and I was quite amazed at his style and his stamina, because there was no doubt about it - the way he made people move was because he was moving himself in the most marvellous gyratory way and it was a great joy and a pleasure to see.

Some of my listeners were absolutely horrified by the noise that he made. They couldn't comprehend it at all and they took against it. But then, very often, new sounds are very difficult to like immediately and it takes a couple of hearings before you actually get into it. And with Elvis Presley it was a matter of doing the same until you got to 'Blue Suede Shoes'. Then the moment you put that on, whether you'd never heard it before, you couldn't resist it. He was irresistible.

When we played Elvis Presley for the first time on a programme, the Controller of the Light Programme was absolutely horrified at this sound that we'd issued on his network and it took some time before he was convinced that we were doing the right thing. But he was later convinced, as was everybody else, that indeed Elvis had not only arrived, but had arrived to stay.

Vocabulary / fjalor

to perform - bëj shfaqje, këndoj

clip - klip; pjesë e shkurtër

amazed - u cudita, u habita, u mahnita

style - stil; mënyrë

stamina - fuqi

to move - lëviz; këtu: vallëzoj

marvellous - i mrekullueshëm

gyratory - rrotullues, në formë spiraleje

way - mënyrë

joy - gëzim, hare

pleasure - kënaqësi

listeners - dëgjuesit

horrified - u tmerruan

noise - zhurmë

to comprehend - kuptoj

to take against sth - u vunë kundër, ishin kundër

new sounds - tinguj të rinj; këtu: mënyra të reja të të kënduarit

immediately - menjëherë

hearing - dëgjim

actually - faktikisht, në të vërtetë

to get into sth - i hyn diçkaje, të pëlqen diçka

to resist - rezistoj, i bëj qëndresë

irresistible - i parrezistueshëm; që nuk mund të mos e pëlqesh

sound - tingull; këtu: këngë

to issue - këtu: transmetoj

network - rrjet

convince - bind

to arrive - mbërrij, arrij

to arrive to stay - ka ardhur për të ndenjur, për të mos u larguar më

Explanations / Shpjegime:

and it was in black and white - dhe ishte (film) bardhë e zi

there was no doubt about it - nuk kishte pikë dyshimi

the way he made people move - mënyra si i bënte njerëzit të lëviznin/vallëzonin

to make noise - bëj zhurmë

it takes a couple of hearings before you actually get into it - duhet ta dëgjosh nja dy herë përpara se të të pëlqejë

and with Elvis Presley it was a matter of doing the same - dhe me Elvis Prisleyn duhet të bëje të njejtën gjë

the moment you put that on - sapo e vije atë

Elvis had not only arrived, but had arrived to stay - Elvsi jo vetëm që kishte ardhur, por kishte ardhur për të ndenjur për gjithmonë.

Lidhje të dobishme:

Zgjedhimi i foljes ndihmëse **KAM**

<http://www.trepca.net/kultura/020818-zgjedhimi-foljes-KAM-shqip-anglisht.htm>

Zgjedhimi i foljes ndihmëse **JAM**

<http://www.trepca.net/kultura/020818-zgjedhimi-foljes-JAM-shqip-anglisht.htm>

Anglisht - shqip: (207) folje të parregullta

<http://www.trepca.net/kultura/irregular-verbs.htm>

Përgatiti në PDF:
<http://www.trepca.net>
3.01.2006